


# М



Інфармацыйны бюлетэнь  
Беларускай гандлёва-прамысловай палаты  
Newsletter  
of the Belarusian Chamber of Commerce and Industry

# Меркурый

№ 1 2020



**Андрей Сладкевич:  
«Мы гарантируем максимально  
удобное и доступное  
обслуживание на взаимовыгодных  
условиях»**

*Государственное предприятие «БТЛЦ» – ведущий  
экспедитор Беларуси*



Андрей Сладкевич:  
«Мы гарантируем максимально  
удобное и доступное обслуживание  
на взаимовыгодных условиях»

Andrei Sladkevich:  
"We guarantee the most convenient  
and affordable service on mutually  
beneficial conditions"

**Р**еспубликанское транспортно-экспедиционное унитарное предприятие «Белинтертранс – транспортно-логистический центр» Белорусской железной дороги (БТЛЦ) является официальным экспедитором Белорусской железной дороги. Предприятие входит в число ведущих экспедиторов страны, неоднократно становилось лауреатом конкурса «Лучший экспортер года» в номинации «транспорт и логистика». О развитии БТЛЦ и основных направлениях его работы – в интервью генерального директора предприятия Андрея Сладкевича.

**Андрей Николаевич, чем логистическое предприятие БТЛЦ отличается от других? В чем секрет его успеха?**

Республиканское транспортно-экспедиционное унитарное предприятие «Белинтертранс – транспортно-логистический центр» Белорусской железной дороги активно содействует развитию перевозок железнодорожным транспортом, вносит существенный вклад в развитие логистического сервиса транспортной отрасли Республики Беларусь, предлагает современный транспортно-логистический сервис.

**R**epublican Forwarding Unitary Enterprise "BELINTERTRANS – Transport-Logistics Center" of the Belarusian Railway (BTLC State Enterprise) is the official forwarding company of the Belarusian Railway. The enterprise is one of the leading forwarders in the country; it has repeatedly become a laureate of the contest "Best Exporter of the Year" in the category "Transport and Logistics". Andrei Sladkevich, Director General of the enterprise, talks about the major activities and the development of BTLC.

**Andrei Nikolaevich, how does your logistics enterprise differ from the others? What is the secret to its success?**

Republican Forwarding Unitary Enterprise "BELINTERTRANS – Transport-Logistics Center" of the Belarusian Railway facilitates the development of rail transportation, makes a significant contribution to the development of the

В рамках одного договора с клиентом БТЛЦ способен оказать полный комплекс транспортно-экспедиционных услуг, услуги терминальной логистики, предоставить в пользование собственный и арендованный подвижной состав, провести таможенное оформление, обеспечить доставку грузов несколькими видами транспорта (комбинированные перевозки), а также ускоренными контейнерными поездами. Кроме того, наше предприятие организует мультимодальные перевозки, доставку скоропортящихся грузов, оказывает услуги страхования.

Все это позволяет БТЛЦ, несмотря на постоянно растущую конкуренцию на логистическом рынке, демонстрировать уверенный рост объема перевозок, а также поддерживать стабильно высокое качество оказываемых услуг. Подписывая договор с нашими клиентами, мы гарантируем максимально удобное и доступное обслуживание на взаимовыгодных условиях.

**Новый год – время подводить итоги. Какие значимые проекты 2019 года Вы можете назвать?**



logistics service of the transport industry of the Republic of Belarus, offers a modern transport and logistics service.

BTLC is able to render a full range of freight forwarding services, terminal logistics services, to provide own and rented rolling stock for use, to carry out customs clearance, to ensure cargo delivery by several transport modes (combined transport), as well as by accelerated container trains within the framework of one contract with a client. Our enterprise organizes multimodal transportation, delivery of perishable goods, offers cargo insurance services.

As a result, although competition is constantly growing in the logistics market, today the enterprise demonstrates a steady increase in transportation volumes, as well as a stable high quality of the services provided. By signing an agreement with our clients,

we guarantee the most convenient and affordable service on mutually beneficial conditions.

**New Year is a time of stock-taking. What significant projects of the year of 2019 can you name?**

The priority area of the freight forwarding activity of our enterprise is container cargo transportation, which has several advantages in comparison with other options of cargo delivery. Our enterprise actively develops container cargo transportation in the East – West – East route via Belarus and organizes freight forwarding services at the level of international standards.

One of the significant projects of 2019 is the container train following the Belarus – Romania route. The first train with export cargo departed from Gantsevichi station to Romania in March 2019. Currently, there have

Приоритетным направлением транспортно-экспедиционной деятельности БТЛЦ являются контейнерные перевозки, которые обладают рядом преимуществ в сравнении с другими вариантами доставки грузов. Предприятие активно развивает перевозки контейнерными поездами в сообщении Восток – Запад – Восток через Беларусь, организует транспортно-экспедиционное обслуживание в соответствии с международными стандартами.

Одним из значимых проектов 2019 года является контейнерный поезд, следующий по маршруту Беларусь – Румыния. Первый поезд с экспортным грузом отправился со станции Ганцевичи в Румынию в марте 2019 г. До настоящего времени проследовало уже 34 поезда. Маршрут поезда пролегает транзитом через территорию Украины, и одним из преимуществ такой логистической схемы является минимизация времени доставки, что стало возможным за счет организации движения поезда по расписанию и оптимизации технологических процессов на станции отправления.

В 2019 году совместно с ЗАО «Белинтертранс Балтик» проработан вопрос доставки щепы на экспорт для ЭПРУП «Беллесэкспорт» на терминал Рижского торгового порта (станция Зиельблазма). В данном направлении уже проследовало 73 поезда. Рассматриваются варианты доставки по другим направлениям с возможностью задействования в перевозках кольцевых маршрутов.

В 2019 году совместно с ЗАО «Мясо-молочная компания» реализована отправка в Китай по сухопутному маршруту уже одиннадцатого контейнерного поезда. Реализация данного проекта началась в 2018 году: поезд, состоящий из сорока одного 40-футового контейнера, проследовал по маршруту Колядичи (Беларусь) – Чэнду (КНР).

**Говоря о Китае, стоит отметить, что Беларусь играет далеко не последнюю роль в реализации проекта Правительства КНР «Один пояс – один путь». Как БТЛЦ участвует в этом проекте?**

Проект «Один пояс – один путь» является одним из основных пунктов программы развития предприятия.

Учитывая рост торгово-экономических связей между Беларусью и Китаем, БТЛЦ уделяет особое внимание развитию экспортных перевозок грузов белорусских предприятий в контейнерах в сообщении Беларусь – Китай – Беларусь. За 2019 год были организованы отправки контейнерных поездов в Китай с белорусской экспортной продукцией: сухим молоком, кондитерскими изделиями, молочной продукцией, говядиной и другими товарами.

На сегодняшний день предприятие успешно сотрудничает с 15 китайскими провинциями по перевозке контейнерных грузов и не только обеспечивает доставку белорусской продукции до железнодорожных станций, но и организует перевозки автомобильным транспортом в любую точку Китая, включая услугу «последней мили», благодаря чему продукция белорусских предприятий поставляется в регионы КНР в кратчайшие сроки по оптимальному графику курсирования.

Кроме того, наше предприятие участвует во многих других крупных проектах по организации контейнерных перевозок. К ним можно отнести

been 34 such container trains. The train route passes through Ukraine. One of the advantages of such a logistics scheme for cargo transportation is the minimization of delivery time, which has become possible due to the organization of movement of this train according to the schedule and the optimization of technological processes at the departure station.

In 2019, together with JSC "Belintertrans Baltic", the issue of wood chips delivery for export to EPURUP "Bellesexport" to the terminal of Riga Commercial Port (Ziembļazma station) was worked out. 73 trains have already served this direction. Delivery options for other routes are considered with the possibility of engaging ring routes in transportation.

In September 2019, the eleventh container train was dispatched to China via the land route. The implementation

of this project began in 2018: the train moved forty one 40-foot containers along the route Kolyadichy (Belarus) – Chengdu (PRC).

**Speaking about China, it is worth noting that Belarus plays a significant role in the implementation of the China Government's project One Belt, One Road. How is BTLC involved in this project?**

The project is one of the main points of the enterprise development program. Our enterprise pays special attention to the development of export transportation of Belarusian goods in containers along Belarus – China – Belarus routes. In 2019, container trains were sent to China with Belarusian export products (powdered milk, confectioneries, dairy products, beef, and other goods).

Today, the enterprise successfully cooperates with 15 Chinese provinces



on the transportation of container cargoes and not only ensures the delivery of Belarusian products to railway stations, but also organizes road transportation to anywhere in China, including the "last mile" service, which provides for the products of Belarusian enterprises being delivered to the regions of China as soon as possible according to the optimal running schedule.

Besides, our enterprise is involved in many other large projects for the organization of container transportation.

не только регулярные перевозки по маршруту Китай – Европа – Китай, но и перевозки грузов в составе ускоренных контейнерных поездов VIKING и ZUBR. Также мы осуществляем перевозки в рамках реализации Соглашения о международном транспортном коридоре «Север – Юг». Эти проекты не столь масштабны, как «Один пояс – один путь», но также прибыльны и перспективны для БТЛЦ.

**Одним из основных направлений совершенствования логистической деятельности БТЛЦ является предоставление грузовладельцам качественно нового сервиса**



**на базе терминально-складской инфраструктуры транспортно-логистического центра «Минск» и модернизированного логистического комплекса ГС Колядичи. Расскажите, пожалуйста, об этом направлении подробнее.**

Действительно, центральное место в работе с контейнерными поездами в Беларуси занимает терминал Колядичи, который является одним из ключевых объектов для всего железнодорожного полигона Белорусской железной дороги по переработке крупнотоннажных контейнеров и может по праву называться международным контейнерным хабом.

Благодаря наличию собственного терминала наше предприятие может оказывать клиентам полный комплекс услуг: таможенное оформление, накопление, хранение, распыление грузопотоков во всех направлениях. Помимо

прямого экспорта белорусской продукции предприятие использует терминал как распределительный хаб международного уровня для терминальной обработки грузов и доставки клиентам как внутри Беларуси, так и в страны ЕС.

В транспортно-логистическом центре «Минск» начата работа по оказанию новых услуг, связанных с предпродажной подготовкой товаров. Это доставка грузосопроводительных документов клиенту для таможенных операций, оборудование бортов щитами на полувагонах, продажа щебня, комплектование партий грузов.

Продолжается сотрудничество с крупнейшими морскими контейнерными линиями, что позволит терминалу Колядичи использовать преимущества «сухого порта» международного значения с прямым железнодорожным и автомобильным сообщением.

**Как устроено взаимодействие с железнодорожными и логистическими компаниями других стран по поиску оптимальных схем доставки грузов в любую точку мира, разработке новых маршрутов и направлений?**

These include not only China – Europe – China regular transportation, but also cargo transportation as part of VIKING and ZUBR accelerated container trains. We also carry out transportation within the framework of the implementation of the Agreement on the North – South International Transport Corridor. These projects are not as large as One Belt, One Road, but they are also profitable and promising for BTLC.

**One of the main directions of BTLC logistics activity improvement is to provide cargo owners with a qualitatively new service based on the terminal-warehouse infrastructure of the Minsk Transport and Logistics Centre and the modernized logistics complex of Kolyadichy city station. Would you tell us more about it?**

Indeed, the Kolyadichy terminal occupies the central place in the work with container trains in Belarus. This termi-

nal is one of the key objects for the entire railway range of the Belarusian Railway for the processing of large-capacity containers, and can rightfully be called an international container hub.

Thanks to own terminal, our enterprise can provide customers with a full range of services, including customs clearance, accumulation, storage, and spraying of cargo flows in all directions. In addition to the direct export of Belarusian products, the company uses the terminal as an international distribution hub for terminal cargo handling and delivery to customers both within Belarus and in the EU countries.

The Minsk Transport and Logistics Centre has started providing new services related to the pre-sale preparation of cargoes, including the delivery of freight forwarding documents to clients for customs operations, the equipment of boards with shields on open

wagons, the sale of crushed stone, the acquisition of consignments.

Cooperation with the largest maritime container lines allows the Kolyadichy terminal to take advantage of a "dry port" of international importance with direct rail and road links.

**How do you interact with railway and logistics companies of other countries to find the best schemes of cargo delivery anywhere in the world, to develop new routes and directions?**

Transport and logistics services of the enterprise on the national and international transport markets are effectively represented by branches in all regional centers of Belarus. A broad branch network is one of the important advantages of BTLC: it is convenient for customers. Besides, we have our enterprises abroad – in Lithuania, Germany, Russia, and their representative



Транспортно-логистический сервис предприятия на национальном и международном транспортных рынках эффективно представляют филиалы во всех областных центрах Беларуси. Широкая сеть филиалов является одним из важных преимуществ БТЛЦ – это удобно клиентам из регионов. Вторым преимуществом можно назвать наличие предприятий за рубежом – в Литве, Германии, России, а также их представительств – в Латвии, Польше, Китае и Турции, что позволяет нам оперативно решать вопросы в этих странах.

Ведется работа по открытию представительства в Украине, что будет способствовать дальнейшему сотрудничеству белорусской и украинской железных дорог по увеличению объемов грузовых перевозок, позволит повысить конкурентоспособность предприятия, а также предложить альтернативу партнерам в части организации перевозок как сухопутным, так и морским транспортом.

В 2019 году «Белинтертранс-Германия» ООО, учрежденное БТЛЦ, приняло участие в создании Евразийского железнодорожного перевозчи-

ка во Вроцлаве (Польша). Перевозчик призван оптимизировать и консолидировать транспортировку грузов между Беларусью и странами Европы.

Основными задачами нового предприятия являются увеличение экспортного потенциала белорусских компаний за счет обеспечения стабильного и беспрепятственного прохождения пограничных станций между Беларусью и Польшей, а также привлечение дополнительных объемов перевозок железнодорожным транспортом в/из стран Западной Европы. Создание собственного железнодорожного перевозчика по колее 1435 мм позволяет оптимизировать транспортные расходы и быть конкурентоспособными в долгосрочной перспективе, а также обеспечить предоставление клиентам полного комплекса услуг, улучшение качества планирования и осуществления контроля при организации перевозок в направлении Восток – Запад – Восток и на европейской территории.

А наличие прямых договоров и надежных партнеров в странах Западной Европы, Азии, СНГ и Балтии, а также агентов в портах позволяет взаимодействовать с перевозчиками



и грузовладельцами, железнодорожными и логистическими компаниями других стран по поиску оптимальных схем доставки грузов в любую точку мира, разрабатывать новые маршруты и направления.

Поэтому сегодня можно смело сказать, что нашему предприятию удалось создать полный комплекс услуг, отвечающий всем требованиям современного логистического рынка.

**Какие главные задачи поставлены перед БТЛЦ на 2020 год?**

Первая – совершенствование технологии организации перевозок и предоставление полного комплекса логистических услуг для роста объе-

offices – in Latvia, Poland, China, and Turkey, which allows us to quickly resolve matters in these countries.

Work is currently underway to open a representative office in Ukraine, which will contribute to further cooperation between Belarusian and Ukrainian railways to increase the volume of freight transport and will enhance the competitiveness of our enterprise, as well as offer an alternative to partners in the organization of transport both by land and sea.

In 2019, BTLC-established Belintertrans-Germany GmbH took part in the creation of the Eurasian Railway Carrier in Wroclaw, Poland. The new carrier is designed to optimize and consolidate cargo transportation between Belarus and the European countries.

The main tasks of the new enterprise are to increase the export potential of

Belarusian enterprises by ensuring stable and unimpeded passage of border stations between Belarus and Poland, as well as attracting additional volumes of rail transport to/from Western Europe. The creation of own railway carrier with a gauge of 1435 mm allows to optimize transportation costs and be competitive in the long term, to provide high-quality customer service and a full range of services, to improve the quality of planning and control in organization of transportation in the East – West – East direction, as well as within Europe.

Having established direct contracts and reliable partnerships in Western Europe, Asia, the CIS and the Baltic States, as well as agents in ports, we interact with carriers and cargo owners, railway and logistics companies of other countries to find the best schemes for cargo delivery to anywhere in the world, as well as to develop new routes and directions.

Today we can safely say that our enterprise has managed to launch a full range of services, meeting all requirements of the modern logistics market.

**What are the main tasks set for BTLC State Enterprise in 2020?**

The first one is the improvement of transportation organization technologies and the provision of a full range of logistics services to augment the number of transit and export-import cargo flows and increase revenue from them.

The second task is the provision of a full range of services using the capabilities of Kolyadichy and Stepyanka terminals, including the accumulation, storage, and spraying of cargo flows in the North – South, West – East directions, as well as continued cooperation with the largest maritime container lines.

мов как транзитных, так и экспортно-импортных грузопотоков и увеличение доходов от них.

Вторая – предоставление полного комплекса услуг с использованием возможностей терминалов Колядичи и Степянка, включая накопление, хранение, распыление грузопотоков в направлении Север – Юг, Запад – Восток, а также продолжение сотрудничества с крупнейшими морскими контейнерными линиями.

Третья – наращивание объемов контейнерных перевозок: расширение сотрудничества с транспортными компаниями стран ЕАЭС и ЕС и географии курсирования ускоренных контейнерных поездов и групп контейнеров через белорусско-польские погранпереходы. А также развитие новых проектов совместно с обществами, учрежденными за рубежом, организация экспортных перевозок продукции белорусских предприятий в Китай и в ЕС, постоянное взаимодействие с китайскими транспортно-логистическими компаниями и их представительствами в Беларуси по организации перевозок грузов в сообщении Китай – Беларусь – Китай,

организация следования контейнерных поездов по новым маршрутам, в том числе с задействованием пограничных переходов «Брузги/Кузница», «Свислочь/Семянувка», «Высоко-Литовск/Черемха».

Четвертая наша задача – осуществление перевозок с учетом современных информационных технологий, обеспечение автоматизированной и информационной поддержки полного цикла работ, включая взаимодействие с клиентами при организации перевозки грузов, а также создание автоматизированной системы транспортно-экспедиционного обслуживания, обеспечивающей совершение договорной работы с грузопользователями, экспедиторскими организациями, собственниками железнодорожного подвижного состава и другими участниками транспортного рынка.

Пятая – развитие партнерских отношений с ведущими транспортно-экспедиционными и логистическими компаниями для взаимного обмена опытом, разработки и продвижения на рынок прогрессивных маркетинговых решений, участие в выставках, форумах, конференциях.

Все это поможет расширить географию поставок, найти новых клиентов и выйти на новые рынки. Ведь сервис международного уровня и надежность предприятия подтверждены членством в региональных и международных профессиональных ассоциациях и союзах, среди которых Белорусская торгово-промышленная палата, Международная федерация экспедиторских ассоциаций (FIATA), Международный координационный совет по транссибирским перевозкам.

Выражаем благодарность Белорусской торгово-промышленной палате за плодотворное долгосрочное сотрудничество, а также за то, что по итогам XI Съезда БелТПП наше предприятие вошло в состав Совета Палаты. Убеждены, что дальнейшее сотрудничество позволит продолжить работу по развитию деловой активности национальных производителей, росту отечественного экспорта и популяризации экономического потенциала нашей страны за рубежом.

БТЛЦ приглашает к сотрудничеству всех заинтересованных партнеров. Давайте делать выгодный бизнес вместе!

Our third priority is the increase in container transport volumes: the expansion of cooperation with transport companies of the EEU and the EU countries and the geography of accelerated container trains and groups of containers through Belarus-Poland border crossings. Besides – the development of new projects together with the enterprises established abroad, the organization of export transportation of products from Belarusian enterprises both to China and the EU, constant cooperation with Chinese transport and logistics companies and their representative offices in the Republic of Belarus on the organization of China – Belarus – China cargo transportation, organization of container trains following new routes, including the use of the border crossing points Bruzgi/Kuznitsa, Svisloch/Semyanuvka, Vysoko-Litovsk/Cheremha.

The fourth task set is the improvement of transportation organization, tak-

ing into account modern information technologies, providing automated and information support for the full cycle of work, including interaction with customers, as well as the creation of an automated forwarding service system to coordinate contractual work with cargo owners, freight forwarding organizations, owners of railway rolling stock, and other transport market participants.

The fifth task is the expansion of partnerships with leading freight forwarding and logistics companies for the exchange of experience, the development and promotion of advanced marketing solutions, participation in exhibitions, forums and conferences.

All this will help expand the geography of deliveries, find new customers and enter new markets. After all, international level service and the reliability of the enterprise are confirmed by mem-

bership in regional and international associations and unions, including the Belarusian Chamber of Commerce and Industry, the International Federation of Forwarding Associations (FIATA), and the International Coordinating Council for Trans-Siberian Transportation.

We express our deep gratitude to the Belarusian Chamber of Commerce and Industry for fruitful long-term cooperation, as well as for the fact that following the results of the 11<sup>th</sup> Congress of the BelCCI, our enterprise has been included into the BelCCI Council. We are convinced that our joint efforts will allow to further develop the business activity of national producers, ensure the growth of domestic exports and popularization of the economic potential of our country abroad.

BTLC invites all interested partners to cooperate. Let's do a profitable business together!



ФЕВРАЛЬ – МАРТ 2020

# XIII республиканский конкурс



**22** **НОМИНАЦИИ**

**Приглашаем к участию  
предприятия-экспортеры**

Условия участия в конкурсе на сайте [www.cci.by](http://www.cci.by)